

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1997 一九九七年預算額
	INVESTIMENTOS 投資	
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產	1,140,000.0
43	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產	50,000.0
	TOTAL DO INVESTIMENTO 投資總計	1,190,000.0
	CUSTOS 成本	
61	GASTOS COM O PLANO DIRECTOR DO AEROPORTO 機場計劃之開支	8,918,000.0
63	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三人之供應及勞務之提供	5,486,500.0
64	SECTOR PÚBLICO 公營部門	0.0
65	DESPESAS COM O PESSOAL 人員開支	15,233,000.0
66	DESPESAS FINANCEIRAS 財務開支	5,500.0
67	OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS 其他開支及負擔	410,000.0
68	AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之攤銷及重置	1,097,000.0
	TOTAL DOS CUSTOS 成本總計	31,150,000.0
	TOTAL DOS INVESTIMENTOS E CUSTOS 投資及成本之總計	32,340,000.0

O Presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, *José Queiroz*.

澳門民用航空局主席 紀樂士

Portaria n.º 49/97/M

de 24 de Março

訓令 第49/97/M號

三月二十四日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização para o ano económico de 1997;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1997, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, relativo ao ano económico de 1997, sendo as receitas calculadas em 38 660 000,00

鑑於工商業發展基金會一九九七經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款b項及e項所賦予之權能，下令：

獨一條

核准由工商業發展基金會行政管理委員會簽署之工商業發展基金會一九九七經濟年度本身預

(trinta e oito milhões, seiscentas e sessenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1997.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

算，並由一九九七年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣38,660,000.00（三千八百六十六萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九七年三月十九日於澳門政府

命令公佈。

總督 韋奇立

Orçamento privativo para 1997
Orçamento da receita

一九九七年本身預算
收入預算

Classificação Económica 經濟分類			DESIGNAÇÃO 名稱	Importância 金額 (em patacas) (澳門幣)	
Cap. 章	Gru. 節	Art. 條		Grupo 節	Capítulo 章
			RECEITAS CORRENTES 經常收入		
05			Transferências 轉移		30,200,000.00
	01		Sector Público: 公營部門:		
		01	Percentagem de 45% sobre os emolumentos cobrados conforme o Despacho n.º 58/GM/96, de 29 de Julho 根據七月二十九日第58/GM/96號批示所徵收手續費之45%	30,150,000.00	
	05		Particulares 私人		
		01	Comparticipações e subsídios 共同分享及津貼	50,000.00	
08			Outras receitas correntes 其他經常收入	50,000.00	50,000.00
			RECEITAS DE CAPITAL 資本收入		
13			Outras receitas de capital 其他資本收入		8,410,000.00
	01		Saldos das contas de anos findos 歷年帳目之結餘	8,400,000.00	
			Outras receitas 其他收入	10,000.00	
			Total da receita 收入總計		38,660,000.00

Orçamento da despesa
開支預算

Func. 職能 分類	Classificação Económica 經濟分類				DESIGNAÇÃO 名稱	Importância (em patacas) 金額 (澳門幣)			
	Código 編號					Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
	Cap. 章	Gru. 節	Art. 條	Nº 款					
8.01.0					DESPESAS CORRENTES 經常開支				
	01	00	00	00	Pessoal 人員				2,761,000.00
	01	01	00	00	Rem. certas e permanentes 固定及長期報酬			2,522,000.00	
	01	01	02	00	Pessoal além do quadro 編制外人員		1,371,000.00		
	01	01	02	01	Remunerações 報酬	1,370,000.00			
	01	01	02	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	1,000.00			
	01	01	05	00	Salários de pessoal eventual 臨時人員工資		726,000.00		
	01	01	05	01	Salários 工資	725,000.00			
	01	01	05	02	Prémio de antiguidade 年資獎金	1,000.00			
	01	01	07	00	Gratificações certas e permanentes 固定及長期酬勞	115,000.00	115,000.00		
	01	01	09	00	Subsidio de Natal 聖誕津貼	160,000.00	160,000.00		
	01	01	10	00	Subsidio de férias 假期津貼	150,000.00	150,000.00		
	01	02	00	00	Remunerações acessórias: 附帶報酬			154,000.00	
	01	02	03	00	Horas extraordinárias 超時工作津貼		10,000.00		
	01	02	03	00 01	Trabalho extraordinário 超時工作	10,000.00			
	01	02	04	00	Abono para falhas 錯算補助	95,000.00	95,000.00		
	01	02	05	00	Senhas de presença 出席費	25,000.00	25,000.00		
	01	02	06	00	Subsidio de residência 房屋津貼	24,000.00	24,000.00		
	01	05	00	00	Previdência Social: 社會福利金			35,000.00	
	01	05	01	00	Subsidio de familia 家庭津貼	24,000.00	24,000.00		
	01	05	02	00 01	Ass.Médica e M. a Funcionários 公務員之醫療及藥物費	11,000.00	11,000.00		
	01	06	00	00	Compensação de encargos: 負擔補償			50,000.00	
	01	06	03	00	Desl. - compen. de encargos 交通費 — 負擔補償		50,000.00		
	01	06	03	01	Ajudas de custo de embarque 啓程津貼	20,000.00			
	01	06	03	02	Ajudas de custo diárias 日津貼	30,000.00			
	02	00	00	00	Bens e serviços: 資產及勞務				3,220,000.00
	02	03	00	00	Aquisição de serviços 勞務之取得			3,220,000.00	
	02	03	05	00	Transportes e comunicações 交通及通訊		160,000.00		
	02	03	05	01	Transp. p/motivo de L.especial 特別假期之交通費	60,000.00			
	02	03	05	03	O.E.Transp. e Comunicações 交通及通訊費之其他負擔	100,000.00			
	02	03	06	00	Representação 招待費	10,000.00	10,000.00		
	02	03	07	00 00	Publicidade e propaganda: 廣告及宣傳:		500,000.00		
	02	03	07	00 02	Edições e publicações 出版物及刊物	500,000.00			
	02	03	08	00 00	Trabalhos especiais diversos 各項特別工作		1,100,000.00		
	02	03	08	00 03	Cursos, conferências e seminários 課程、會議及研討會	1,000,000.00			
	02	03	08	00 04	Outros (Trab. Especiais Diversos) 其他(各項特別工作)	100,000.00			

Func. 職能 分類	Classificação Económica 經濟分類					DESIGNAÇÃO 名稱	Importância (em patacas) 金額 (澳門幣)			
	Código 編號						Número 款	Artigo 條	Grupo 節	Capítulo 章
	Cap. 章	Gr. 節	Art. 條	Nº 款	Alíq. 項					
	02	03	09	00	00	Encargos não especificados 未列明之負擔		1,450,000.00		
	02	03	09	00	02	Protocolos c/os Bancos Comerciais 與商業性銀行訂立之議定書	1,300,000.00			
	02	03	09	00	03	Outros Encargos não Especificados 其他未列明之負擔	150,000.00			
	04	00	00	00		Transferências correntes 經常性轉移		2,000,000.00	2,000,000.00	2,000,000.00
	04	04	00	00	01	Cooperação técnica internacional 國際技術合作	2,000,000.00			
	05	00	00	00		Outras despesas correntes 其他經常開支		5,000.00	5,000.00	5,000.00
	05	02	01	00		Pessoal 人員	5,000.00			
						DESPESAS DE CAPITAL 資本開支				
	08	00	00	00		Transferências de capital 資本轉移				30,624,000.00
	08	02	00	00		Instituições Particulares 私立機構	20,424,000.00	20,424,000.00	20,424,000.00	
	08	03	00	00		Particulares 私人	10,200,000.00	10,200,000.00	10,200,000.00	
	09	00	00	00		Operações Financeiras 財務活動				50,000.00
	09	01	03	00		Titulos de Participação 出資證券	50,000.00	50,000.00	50,000.00	
						TOTAL DE DESPESAS 開支總計				38,660,000.00

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, em Macau, aos 16 de Janeiro de 1997. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Maria Gabriela dos Remédios César*. — Os Vogais, *Maria Luísa de Mello Bragança Jalles* — *Lo Ioi Weng*.

一九九七年一月十六日於工商業發展基金會

行政管理委員會 主席 薛凱絲
委員 查麗莎
羅銳榮

**Portaria n.º 50/97M
de 24 de Março**

**訓令 第 50/97/M 號
三月二十四日**

Tendo sido suscitadas questões relativamente à designação, em língua chinesa, do Instituto Inter-Universitário de Macau, constante da versão, em língua chinesa, da Portaria n.º 206/96/M, de 12 de Agosto, e da Portaria n.º 207/96/M, de 12 de Agosto, bem como dos Estatutos a ela anexos;

茲因載於八月十二日第206/96/M號訓令、八月十二日第207/96/M號訓令及其附同章程內的“*Instituto Inter-Universitário de Macau*”的中文名稱產生疑義；

Considerando que foi encontrada uma designação, em língua chinesa, que melhor se adequa ao espírito subjacente àquela instituição;

鑑於已找到更配合該所學府的精神的中文名稱；

Nestes termos;

基於此；

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 40.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, e nos termos do disposto na alínea b) do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador determina:

按照二月四日第11/91/M號法令第四十條第一款及澳門組織章程第十六條b項的規定，總督命令：

Artigo único. A designação oficial, em língua chinesa, do Instituto Inter-Universitário de Macau, constante da versão, em língua chinesa, da Portaria n.º 206/96/M, de 12 de Agosto, e da Portaria n.º 207/96/M, de 12 de Agosto, bem como dos Estatutos a ela anexos, passa a ser: *澳門高等校際學院*.

獨一條——載於八月十二日第206/96/M號訓令、八月十二日第207/96/M號訓令及其附同章程內的“*Instituto Inter-Universitário de Macau*”，中文名稱定為：*澳門高等校際學院*。

Governo de Macau, aos 19 de Março de 1997.

一九九七年三月十九日於澳門政府

Publique-se.

命令公布。

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督 韋奇立